

<<俄语谚语俗语误译直译妙译一百例>>

图书基本信息

书名：<<俄语谚语俗语误译直译妙译一百例>>

13位ISBN编号：9787534747847

10位ISBN编号：7534747848

出版时间：2007-11

出版时间：大象出版社

作者：叶芳来

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<俄语谚语俗语误译直译妙译一百例>>

内容概要

本书通过实际译例论述俄语谚语和俗语的误译、直译和妙译。

目的在于：一、匡正误译。

二、排除直译。

三、弘扬妙译。

本书论述的每一个谚语和俗语均由六个部分组成，即：一、谚语或俗语的原文：列出的谚语或俗语均为引文中出现的形式。

二、该谚语或俗语的直译：完全或基本上按该谚语或俗语的词汇意义和语法关系译出的解释性文字或译文，三、引文及例句：含有该谚语或俗语的引文，尽可能做到简短并使其相对独立，四、译文：均选自我国正式出版的译作，除繁体字改为通用简体字外，引文原则上照录（极个别明显误译有改动）

五、背景简介：不评论原作在文学、政治等方面的意义，不评论译作的优劣及其在我国产生的影响，只简单介绍与引文有关的情节、人物或事件。

六、解说：用各种方法、从不同角度说明谚语和俗语译文的正误、优劣及其产生的原因，提出可供参考的较好的译文，或推荐充分或较充分表达出原意的妙译。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>